

# Budget de capital 2012-2013

L'hon. Blaine Higgs,  
ministre des Finances

Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le président, dans le budget provincial de mars dernier, notre gouvernement a pris l'engagement de présenter, à commencer par le budget de capital pour 2012-2013, un plan pluriannuel de dépenses en capital afin de mieux répondre à plus long terme à nos besoins en matière d'infrastructure. C'est avec fierté que je dépose aujourd'hui, pour la première fois de l'histoire, un plan qui trace la voie à suivre non seulement pour 2012-2013, mais aussi pour les deux années suivantes. En plus de faciliter la planification relative à nos besoins en capital et l'établissement des priorités à cet égard, la perspective pluriannuelle est importante pendant que le gouvernement poursuit l'élaboration de son plan triennal de retour à l'équilibre financier et afin de renforcer la transparence et la reddition de comptes à la population du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, en tant que gouvernement, nous voulons aider les gens du Nouveau-Brunswick à prendre soin de leur famille. Un moyen important de le faire est de leur assurer une infrastructure de qualité. Celle-ci est vitale pour la santé et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Elle est également importante pour faciliter la croissance et le développement économique. Cela dit, elle occasionne aussi des coûts importants de planification, d'acquisition, de mise en valeur, de construction et d'entretien régulier au cours de la vie utile de nos actifs. En tant que gouvernement, nous agissons dans un contexte financier qui exige une direction et le sens des responsabilités. Ainsi, il est essentiel que nous assurions une planification stratégique de nos dépenses en capital dans une perspective pluriannuelle.

Monsieur le président, plus de la moitié du budget de capital pour 2012-2013, ou 544 millions de dollars des dépenses en capital globales de 948 millions, est liée à l'inscription du Projet de porte d'entrée de la route 1 dans les comptes de la province, en exécution d'une obligation qui remonte au mandat du gouvernement libéral précédent. Abstraction faite du financement en question, les dépenses en capital pour des projets en 2012-2013 sont évaluées à 404 millions de dollars.

Nous croyons que, même si nous devons terminer de la manière la plus opportune et la plus rentable possible les divers projets d'immobilisations en cours, y compris le Projet de porte d'entrée de la route 1, il est d'une importance

vitale de nous assurer de n'investir que dans les nouveaux projets qui sont essentiels à la sécurité et à la sûreté des gens du Nouveau-Brunswick. Cela va à l'encontre des usages dont nous avons été témoins, consistant à bâtir au-dessus de nos moyens. Nous ne sommes pas en mesure d'investir dans des installations publiques qui ne sont pas nécessaires. Nous devons mieux cibler nos efforts pour tenir compte de telles préoccupations, et notre gouvernement élaborera une nouvelle structure de gestion des projets pour optimiser et réaliser les gains d'efficacité liés au choix, à l'évaluation et à la mise en œuvre des projets d'entretien et d'immobilisations.

Nous sommes engagés à répondre aux besoins réels et précis en infrastructure dans la province. Notre gouvernement a mis tous les ministères au défi d'examiner les projets d'immobilisations en cours et de cerner des économies dans la mesure du possible. Des économies ont été réalisées, et nous poursuivrons la démarche dans le cadre de notre processus d'amélioration continue et de renouvellement des pouvoirs publics. Nous reconnaissons aussi la nécessité d'investir maintenant dans l'entretien des actifs actuels afin de réduire au minimum les futurs coûts du cycle de vie.

Monsieur le président, notre gouvernement est prêt à investir dans un certain nombre de nouveaux projets dans des cas où les besoins sont manifestes ou que l'exercice d'une diligence raisonnable indique que l'investissement se justifie sur le plan financier. Seulement 24 millions de dollars, ou juste 2,5 % du total des dépenses en capital pour 2012-2013, sont destinés à la mise en chantier de nouveaux projets d'immobilisations.

D'autres détails des investissements en capital pour la prochaine année financière seront fournis lorsque mes collègues du Cabinet soumettront les prévisions budgétaires de leur ministère au débat.

## Éducation

Monsieur le président, un des premiers défis que nous avons dû relever lorsque nous sommes entrés en fonction l'année dernière était la détérioration et le surpeuplement considérable d'un grand nombre de nos écoles. Notre gouvernement a comme engagement d'assurer à nos élèves, à notre personnel enseignant et à notre personnel de soutien en éducation un milieu d'apprentissage salubre et sécuritaire. Les investissements visant l'entretien et l'amélioration de notre infrastructure scolaire actuelle prolongent la vie utile des actifs en question, en plus d'assurer la sécurité de nos élèves et de notre personnel. Notre province réalise ainsi des économies à long terme. Toutefois, il est important que les investissements soient stratégiques pour que les élèves en profitent maintenant et loin dans l'avenir. Au cours de la dernière année, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a collaboré étroitement avec les districts et les parents pour que de futurs investissements dans le système d'éducation répondent aux besoins de la collectivité.

Monsieur le président, j'ai le plaisir d'annoncer que nous investirons, en 2012-2013, un total de 104 millions de dollars dans l'infrastructure de notre système maternelle-secondaire. L'investissement assurera la poursuite de divers projets de construction et d'agrandissement déjà en cours et inclura 20 millions de dollars pour divers travaux d'amélioration de la salubrité et de la sécurité de nos écoles.

Nous reconnaissons aussi la nécessité d'investir dans nos établissements postsecondaires. Un total de 10 millions de dollars sera investi en 2012-2013 dans l'infrastructure de nos universités et collèges communautaires.

## Santé

Monsieur le président, le budget inclut un total de 49 millions de dollars pour l'entretien et l'amélioration de notre infrastructure des soins de santé. La somme comprend 26 millions pour des projets d'amélioration des biens immobiliers et de construction à un certain nombre d'établissements de soins de santé. Nous investirons aussi 23 millions pour remplacer du matériel médical actuellement en place dans la province.

## Transports

Comme je l'ai mentionné dans mes observations liminaires, Monsieur le président, plus de la moitié du budget de capital pour 2012-2013 est lié au Projet de porte d'entrée de la route 1. En exécution de cet important projet d'immobilisations, la route 1 sera élargie à quatre voies sur toute sa longueur, de la frontière des États-Unis à St. Stephen au raccordement avec la Transcanadienne à River Glade. Pour 2012-2013, les dépenses en capital pour l'infrastructure des transports, excluant le versement non renouvelable pour le Projet de porte d'entrée de la route 1, totalisent 200 millions de dollars.

Le budget d'aujourd'hui prévoit un financement pour l'achèvement du projet de la voie de contournement de Caraquet, dont le coût global de 45 millions de dollars sera partagé avec le gouvernement fédéral, ainsi que pour la conception et l'acquisition des terres nécessaires afin d'améliorer la route 11.

Nous poursuivons un certain nombre de projets à frais partagés avec le gouvernement fédéral au titre du réseau routier national. Le financement fédéral global pour 2012-2013 au titre des projets à frais partagés, y compris le Projet de porte d'entrée de la route 1, s'élève à 222 millions de dollars.

Le budget prévoit aussi un certain nombre d'autres investissements stratégiques qui seront expliqués en détail lorsque les ministères présenteront leurs prévisions budgétaires.

## Plan pluriannuel d'immobilisations

Monsieur le président, dans le budget pour 2011-2012 que j'ai déposé en mars dernier, notre gouvernement s'est engagé à instaurer un plan pluriannuel d'immobilisations. Il s'agit d'une composante importante de notre plan de retour à des niveaux de dépenses viables d'ici à 2014-2015, qui accroîtra aussi la certitude des particuliers, des entreprises et d'autres parties prenantes quant aux futurs niveaux de dépenses en capital.

Je dépose aujourd'hui, en plus de notre budget de capital pour 2012-2013, un tableau qui montre les investissements en capital que notre gouvernement prévoit pour 2013-2014 et 2014-2015. L'information fournie reflète les coûts

prévus des engagements continus et de l'entretien de nos actifs actuels. Les projets nouveaux ou additionnels seront évalués selon les processus d'amélioration continue et de renouvellement des pouvoirs publics.

## Conclusion

Monsieur le président, nos écoles, nos hôpitaux, nos routes et nos bâtiments publics servent tous les jours à des centaines de milliers de personnes. Même en ces temps difficiles sur le plan financier, nous sommes dans l'obligation de nous assurer que l'infrastructure est sécuritaire et bien entretenue. Nous sommes cependant aussi dans l'obligation d'optimiser le rendement de chaque dollar investi dans l'infrastructure de notre province. Tous les projets d'immobilisations seront gérés en application d'un système de contrôles rigoureux et de surveillance de la construction afin de limiter les coûts autant que possible et d'atteindre les objectifs fixés au chapitre du budget et de l'achèvement.

Au moyen du budget de capital 2012-2013 que je dépose aujourd'hui, Monsieur le président, notre gouvernement satisfait aux deux obligations.

En conclusion, le plan pluriannuel d'immobilisations historique que je présente aujourd'hui trace la voie à suivre au cours des trois prochaines années. Il assure un financement pour contribuer à l'achèvement des projets en cours et pour l'entretien régulier de nos bâtiments, de nos routes, de nos ponts et de nos autres installations. Soyez assurés que notre gouvernement continuera d'établir de futurs budgets de capital en tenant compte de notre situation financière et qu'il maintiendra l'équilibre entre, d'une part, la responsabilité financière et, d'autre part, la santé, la sécurité et le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Merci, Monsieur le président.

**PLAN PLURIANNUEL D'IMMOBILISATIONS**  
**(000 \$)**

	<b>2012-2013</b> <b>Budget</b>	<b>2013-2014</b> <b>Projection</b>	<b>2014-2015</b> <b>Projection</b>
<b>Agriculture, Aquaculture et Pêches</b>			
Entretien des marais	200	200	200
Équipement	-	200	200
Amélioration des biens immobiliers : infrastructure	150	150	-
<b>Total</b>	<b>350</b>	<b>550</b>	<b>400</b>
<b>Approvisionnement et Services</b>			
Gestion des immobilisations	3 000	2 500	2 500
Installations permanentes : infrastructure	3 400	-	-
Amélioration des biens immobiliers : infrastructure	8 800	8 200	8 125
<b>Total</b>	<b>15 200</b>	<b>10 700</b>	<b>10 625</b>
<b>Assemblée législative</b>			
Amélioration des biens immobiliers	400	450	450
<b>Total</b>	<b>400</b>	<b>450</b>	<b>450</b>
<b>Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes</b>			
Programme d'entretien reporté : universités publiques	7 500	2 000	2 000
<b>Total</b>	<b>7 500</b>	<b>2 000</b>	<b>2 000</b>
<b>Éducation et Développement de la petite enfance</b>			
Biens d'équipement : écoles publiques	1 200	3 469	1 625
Installations permanentes : écoles publiques	82 648	97 320	55 500
Amélioration des biens immobiliers : écoles publiques	20 000	20 000	20 000
<b>Total</b>	<b>103 848</b>	<b>120 789</b>	<b>77 125</b>

**PLAN PLURIANNUEL D'IMMOBILISATIONS**  
**(000 \$)**

	<b>2012-2013</b> <b>Budget</b>	<b>2013-2014</b> <b>Projection</b>	<b>2014-2015</b> <b>Projection</b>
<b>Éducation postsecondaire, Formation et Travail</b>			
Amélioration des biens immobiliers : collèges communautaires	1 000	1 000	1 000
<b>Total</b>	<b>1 000</b>	<b>1 000</b>	<b>1 000</b>
<b>Gouvernements locaux</b>			
Districts de services locaux : infrastructure	500	500	500
<b>Total</b>	<b>500</b>	<b>500</b>	<b>500</b>
<b>Justice et Consommation</b>			
Installations permanentes : palais de justice	19 300	-	-
<b>Total</b>	<b>19 300</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Ressources naturelles</b>			
Infrastructure : bassin hydrographique de Musquash	-	1 000	1 000
Infrastructure du Sentier NB Trail	200	200	200
<b>Total</b>	<b>200</b>	<b>1 200</b>	<b>1 200</b>
<b>Santé</b>			
Biens d'équipement : hôpitaux publics	23 200	18 200	16 000
Installations permanentes : hôpitaux publics	21 810	6 600	5 000
Amélioration des biens immobiliers : hôpitaux publics	4 000	4 000	4 000
<b>Total</b>	<b>49 010</b>	<b>28 800</b>	<b>25 000</b>
<b>Société de développement régional</b>			
Canada — Nouveau Brunswick : Fonds Chantiers Canada - Le volet Collectivités	4 585	-	-
Développement économique et innovation	1 500	2 000	2 000
<b>Total</b>	<b>6 085</b>	<b>2 000</b>	<b>2 000</b>



**PLAN PLURIANNUEL D'IMMOBILISATIONS**  
**(000 \$)**

	<u>2012-2013</u> <u>Budget</u>	<u>2013-2014</u> <u>Projection</u>	<u>2014-2015</u> <u>Projection</u>
<b>Tourisme et Parcs</b>			
Amélioration des installations : parcs et attractions	750	1 500	750
<b>Total</b>	<b>750</b>	<b>1 500</b>	<b>750</b>
<b>Transports</b>			
Ponts permanents	43 850	46 500	46 500
Routes permanentes	66 358	112 884	89 309
Infrastructure routière dans les régions rurales	38 000	40 000	42 000
Programme du réseau routier national Canada — Nouveau-Brunswick	41 630	59 568	26 500
Agence de gestion des véhicules	10 000	10 000	10 000
<b>Total</b>	<b>199 838</b>	<b>268 952</b>	<b>214 309</b>
<b>Total partiel excluant les partenariats public-privé</b>	<b>403 981</b>	<b>438 441</b>	<b>335 359</b>
<b>Partenariats public-privé</b>			
Projet de porte d'entrée de la route 1	543 779	-	-
Centre hospitalier Restigouche	-	-	152 100
<b>TOTAL - DÉPENSES EN CAPITAL</b>	<b>947 760</b>	<b>438 441</b>	<b>487 459</b>